

О СТАДИЯХ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЦЕПТИВНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Макаренко И.П.

Белорусская государственная сельскохозяйственная академия

В число требований, предъявляемых к современным специалистам, входит умение читать специальную литературу на иностранном языке. Одним из важнейших условий, определяющих это умение, является сформированность рецептивных лексических навыков (РЛН). Формирование РЛН предполагает создание в долговременной памяти обучаемых образов-эталонов лексических единиц (ЛЕ), характеризующихся тем, что в них слиты в единое целое зрительно-слухо-моторные компоненты, и наделенных значением, представленным во всей своей многоаспектности. Основой образов ЛЕ, предназначенных для рецептивного владения является многомерная связь «форма-значение», поэтому, учитывая особенности ее постепенного образования и становления важнейших качеств РЛН – автоматизированности, гибкости и устойчивости, в методических целях можно выделить ряд стадий формирования РЛН в процессе чтения на иностранном языке.

1. Восприятие-осмысление ЛЕ. На данной стадии благодаря синтетической деятельности коры больших полушарий головного мозга в сознании обучаемых создается целостный перцептивный образ слова, в котором ведущую роль играет зрительный компонент, и устанавливается значение слова, то есть происходит замыкание связи «форма-значение».

Когда в процессе чтения встречается незнакомое слово, образа которого нет в долговременной памяти реципиента, оно осознается как отличное от всех слов, образы которых уже сформированы в памяти, происходит выделение его дифференциальных зрительных признаков. Если слово встречается впервые, при его прочтении происходит установление взаимного соответствия между графическими и звуко-речедвигательными компонентами образа слова [1, с.

62-63].

Поскольку слово как знак наделено не только формой, но и значением, при восприятии нового слова читающий пытается осмыслить его в контексте предложения, абзаца или всего текста, проводит его словообразовательный анализ и на этой основе принимает решение о значении. Поскольку для значительной части специальных текстов характерно наличие дефиниций и иллюстраций, которые могут служить опорами при установлении значения ЛЕ, при отборе текстов для чтения на первой стадии формирования РЛН следует отдавать предпочтение именно таким текстам.

Связь, замкнувшаяся между формой и значением ЛЕ на данной стадии, еще неустойчива и не приобрела всей своей многомерности, так как значение ЛЕ представлено не полностью, если учитывать его многоаспектность. Здесь главным образом осознается предметный (если слово конкретное) или понятийный (если слово абстрактное) аспект значения ЛЕ. Ассоциативные связи слова еще ограничены и непрочны.

Одним из важнейших качеств формируемых РЛН является гибкость, так как она определяет возможность переноса навыков, поэтому данное качество должно закладываться с самого начала. В связи с этим уже на первой стадии формирования РЛН обучаемые должны встречаться с новыми ЛЕ в составе текста, в своем естественном окружении, что характерно для реальной ситуации чтения. Таким образом, гибкость РЛН будет закладываться как на перцептивном, так и на семантическом уровне.

2. Упрочение связи «форма-значение». Многократное контекстное восприятие новых ЛЕ приводит к тому, что в сознании обучаемых происходит закрепление взаимного соответствия компонентов полимодального образа слова при ведущей роли зрительного компонента. Более отчетливо проявляется связь формы новых ЛЕ с предметно-понятийным аспектом значения, а также формируется круг синтагматических связей новых ЛЕ, осознается их принадлежность к парадигматическим и смысловым группам.

Усвоение значения слова не может произойти мгновенно, так как за

словом скрывается целая система связей и обобщений. Значение слова развивается даже после того, как слово приобрело четкую предметную отнесенность, при этом значение меняет не только свою смысловую структуру, но и системное строение [2, с. 66]. При этом следует учитывать, что такая подвижность значений свойственна, в большей степени, общеупотребительной лексике. Что касается терминов, для них нехарактерна тенденция к многозначности, однако развертывание значения термина, происходит в контексте. Именно в контексте термин окружен словами, которые семантически связаны с данной единицей и актуализуют аспекты терминологического значения, релевантные для задач данного акта коммуникации [4, с. 93]. Поэтому при однозначной предметно-понятийной отнесенности терминов в контексте происходит обогащение системных аспектов значения терминов, так как термины вступают в сочетания с другими ЛЕ (синтагматические отношения), а также подчиняются другим терминам, например, в отношениях «род-вид», «часть-целое» и других (парадигматические отношения).

По мере прохождения новых ЛЕ через вторую стадию сокращается временное расхождение между восприятием формальной стороны ЛЕ и пониманием их содержательной стороны. Различение при восприятии сменяется узнаванием, которое к концу стадии приобретает целостный и мгновенный характер. Связь между формальной и содержательной стороной ЛЕ упрочивается и приобретает многомерность. Так РЛН становятся автоматизированными, а их гибкость повышается (за счет усвоения обучаемыми системного аспекта значений ЛЕ).

3. Стабилизация связи «форма-значение». На данной стадии расширяется диапазон условий, в которых связь «форма-значение» может функционировать, не подвергаясь нарушениям, а навыки приобретают сопротивляемость деавтоматизирующим воздействиям.

Считается, что если в процессе формирования навыка «провести» через усложненные условия, оказывающие нарушающее воздействие, то в

результате преодоления этого воздействия навыки приобретают устойчивость [3, с. 5]. Варьирование условий формирования РЛН позволяет, с одной стороны, придать навыкам сопротивляемость «чрезвычайным воздействиям», то есть устойчивость, а с другой – повысить их гибкость. Таким образом, третья стадия начинается, когда студенты встречаются с новыми ЛЕ в более трудных условиях – в более трудном в смысловом и синтаксическом отношении контексте, характеризующемся большей новизной. Вначале у обучаемых замедляется перцептивная и семантическая обработка ЛЕ и может произойти рассогласование перцептивной и семантической сторон РЛН, однако по мере смены таких контекстов текстового уровня возникает стойкая идентификация читаемых слов с их эталонами. Связь «форма-значение» стабилизируется. Процессы восприятия и понимания вновь происходят одновременно. Таким образом, навыки приобретают устойчивость. Одновременно с этим чтение новых текстов приводит к тому, что ЛЕ обрастают новыми связями. Расширенный, усложненный контекст помимо формирования новых контактных синтагматических связей также обеспечивает формирование дистантных синтагматических и парадигматических связей ЛЕ. Происходит расширение системного аспекта лексических значений на более высоком уровне, повышается гибкость РЛН, и, следовательно, увеличивается возможность их переноса. К концу третьей стадии связь «форма-значение» представляет собой устойчивое многомерное образование, в котором форма инвариантна, а значение объемно. При этом навыки характеризуются всеми необходимыми качествами.

Следует отметить, что выделение стадий формирования РЛН в определенной мере условно. Между ними нельзя провести четких границ, но такое выделение важно в методическом отношении, поскольку оно позволяет осуществлять «методическое перевооружение», необходимое в процессе формирования навыков, чтобы избежать снижения эффективности данного процесса.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Исенина, Е.И. К вопросу о формировании образа слова // Вопросы психологии. – 1967. – № 1. – С. 51–64.
2. Лурия, А.Р. Язык и сознание. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 319 с.
3. Проблема навыков и умений / Е.И. Пассов и [др.]; под. ред. Е.И. Пассова. – Воронеж: Интерлингва, 2002. – 40 с.
4. Скулович, Н.Б. Функционирование терминов в английских научных текстах разных типов // Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Тореза. – М., 1989. – Вып. 335. – С. 89–97.